

# BiENVENUE



Lycée-Collège international Honoré de Balzac  
et ses sections internationales

(allemand, anglais, arabe, espagnol, italien, portugais)

118, bd Bessières – 75849 PARIS CEDEX 17 – Tél. : 01 53 11 12 13  
<http://lyc-balzac.scola.ac-paris.fr/>

## Livret d'accueil

bilingue français-arabe

offert par

### Balzac International

Association des parents d'élèves des sections  
internationales // [info@balzacinternational.org](mailto:info@balzacinternational.org)



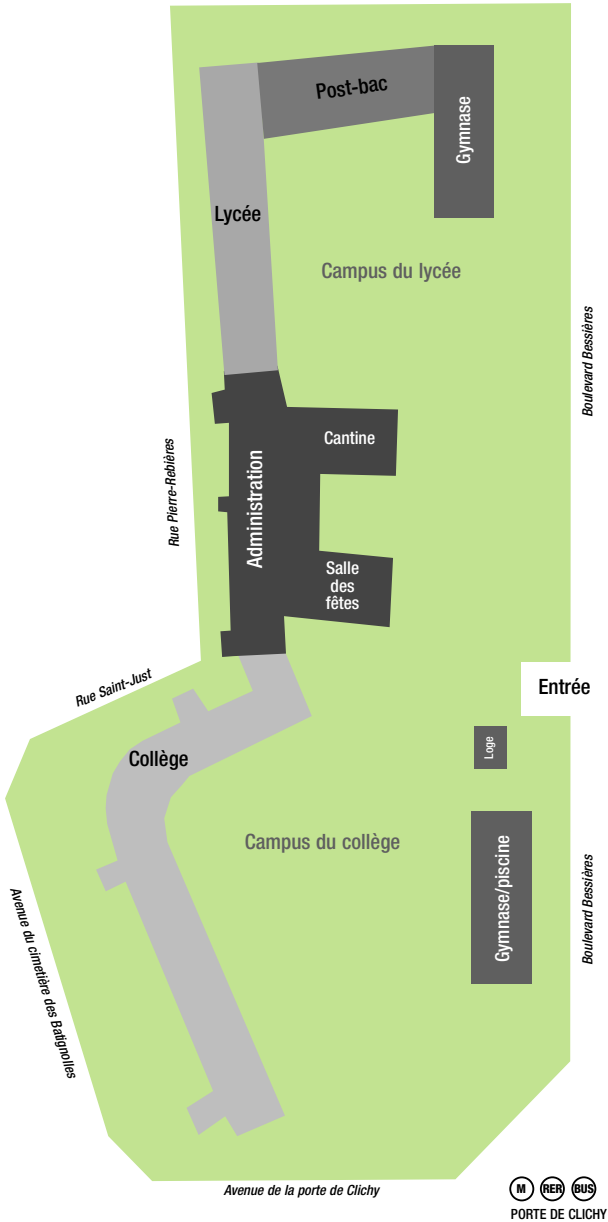
***Bienvenue,*** à vous, parents et enfants, qui entrez au sein des sections internationales du Lycée-Collège international Honoré de Balzac, mais aussi bienvenue à vous qui faites partie des « anciens », des habitués. Ce livret d'accueil a été conçu pour vous tous, petits et grands, afin de faciliter votre intégration, de vous aider dans la découverte de cette grande cité scolaire et de fédérer nos énergies pour le bien de tous.

**Balzac International**  
*Association des parents d'élèves  
des sections internationales*

## SOMMAIRE

- 3** Se familiariser avec le campus
- 4** Tout savoir sur la cité scolaire
- 6** Découvrir les activités extrascolaires
- 8** Faire connaissance avec l'association de parents d'élèves Balzac International et celle de la section arabe, Apesia
- 10** Tout savoir sur les instances représentatives du Lycée-Collège

# LE PLAN DU LYCÉE-COLLÈGE



# LA CITÉ SCOLAIRE

## DIRECTION

L'établissement est dirigé par M. Tetrel, proviseur.  
Pour le collège, le principal adjoint est Mme Mesnard  
et pour le lycée M. Pradel.  
Mme Poitevineau gère le secrétariat des sections  
internationales (sections.internationales@voila.fr).

## COLLÈGE

La section arabe du collège prépare en quatre années au brevet français option internationale, avec, outre les épreuves du programme français, des épreuves spécifiques en langue et littérature arabe, ainsi qu'en histoire/géographie en arabe.

**Emploi du temps** : programme national pour le collège aménagé + 5 h de cours en langue et littérature arabe + 2 h en histoire/géographie en arabe.

Initiation à l'anglais dès la 6<sup>e</sup> : 2 h/semaine.

**Nombre de classes** : une classe arabe par niveau.

**Echanges** : un voyage scolaire est prévu en Syrie pour le mois d'avril 2010.



## CPE

Plusieurs conseillers principaux d'éducation (CPE) sont affectés au collège et au lycée. Ils aident au fonctionnement de l'établissement, collaborent avec le personnel enseignant et contribuent à l'animation éducative. Chaque classe a son CPE attribué. Ce dernier gère également l'accueil en permanence.

## OIB

Les élèves de la section arabe peuvent se présenter aux épreuves du baccalauréat français avec option internationale (OIB).

**Particularités** : épreuves habituelles du baccalauréat série L (littérature), ES (économique et social), S (scientifique) avec en plus des épreuves en langue et littérature arabe et en histoire/géographie en arabe.

# LYCÉE

La section arabe du lycée prépare en trois années au baccalauréat français avec option internationale (OIB).

**Emploi du temps :** programme national pour le lycée aménagé + 4 h de cours en langue et littérature arabe + 2 h en histoire/ géographie en arabe.

**Nombre de classes :** une classe arabe par niveau.

**Echanges :** un voyage scolaire est prévu en Syrie pour le mois d'avril 2010.

## PROFS

- Chaque classe est suivie par un professeur principal qui est l'interlocuteur privilégié des familles.
- En section arabe, les cours sont dispensés par des enseignants arabes pour la plupart, ayant obtenu leurs diplômes dans les pays arabes, et dans les universités françaises. Ils sont titulaires du CAPES ou de l'agrégation. Mme Marmouset : coordinatrice de la section arabe enseigne la langue et littérature arabe au collège. Mme Farah Basma enseigne la langue et la littérature arabe au lycée. M. El Saidi enseigne l'histoire et la géographie en arabe.



## ÉLÈVES

La cité scolaire Honoré de Balzac compte environ 1 800 élèves dont environ 800 élèves répartis en six sections internationales. La section espagnole a été créée en 1986 comptant 168 élèves à la rentrée 2007, la section allemande en 1988 avec 128 élèves (2007), la section anglaise en 1989 avec 253 élèves (2007), la section portugaise en 2001 avec 97 élèves (2007), la section arabe en 2001 avec 82 élèves (2007) et la section italienne en 2005 avec 31 élèves (2007). Les élèves de la section arabe sont issus de familles arabophones ou francophones.

# LES ACTIVITÉS EXTRASCOLAIRES

## FSE

## ACTION COLLÉGIENS

Le dispositif Action collégiens s'adresse aux collégiens en difficulté scolaire, mais aussi familiale ou sociale. Il dispose d'un local avec coin lecture, ludothèque où les jeunes peuvent trouver conseil, information et faire leurs devoirs. L'après-midi un accompagnement scolaire est dispensé. Action collégiens organise également des sorties le week-end ou pendant les vacances scolaires.

Le Foyer socio-éducatif (FSE), association loi 1901 cogérée par les professeurs, les élèves et les parents d'élèves, organise des activités périscolaires, choisies par les élèves et financées par une cotisation des parents en début d'année (café philo, informatique, jardinage, éclairage pour la salle des fêtes). Pour plus de renseignements, contactez Safia Mailh, [safia.mailh@yahoo.fr](mailto:safia.mailh@yahoo.fr), et M. Grissi (CPE au lycée).



## SPORTS

La cité scolaire compte 4 gymnases, 3 pistes de course et une piscine, ainsi que des tables de ping-pong. L'Association sportive (AS) propose de nombreuses activités extrascolaires : athlétisme, badminton, basket-ball, cirque, danse, football, judo, natation, etc. (se renseigner auprès des professeurs d'EPS).



## BIBLIOTHÈQUES

3 centres de documentation et d'information (CDI) dont une bibliothèque internationale avec un fonds en littérature arabe (dont les ouvrages peuvent être empruntés) et équipée de deux ordinateurs pour rédiger des exposés et faire des recherches sur Internet.



# FÊTES

À l'initiative des associations de parents d'élèves des sections internationales plusieurs moments festifs sont organisés au cours de l'année scolaire.

**Marché de fin d'année** : chaque association propose un stand avec vente de produits traditionnels, buffet international, enveloppes surprises, etc. Les recettes sont reversées à la bibliothèque internationale.

**Repas autour du monde** : parents et élèves apportent des spécialités culinaires pour les déguster ensemble avec l'administration, les professeurs et les personnels de l'établissement.

**Bal des lycéens** : soirée organisée par les parents pour les élèves du lycée.



# FLE

Cours de soutien en français langue étrangère (FLE) pour les élèves inscrits en section internationale qui ont des difficultés en français en raison de leur scolarité à l'étranger. Pour plus d'information, adressez-vous au professeur principal.

# CONSEIL DE CLASSE

Pour évaluer le travail de chaque élève en vue du bulletin, le conseil de classe se réunit trois fois par an en présence de la direction de l'établissement, des professeurs de la classe en question, des délégués des élèves et des délégués des parents d'élèves (membres de la FCPE ou PEEP). Ces derniers sont à la disposition des familles avant et après chaque conseil. Les élèves et les parents, qui le souhaitent, participent à la première partie de la réunion des conseils de classe du premier et deuxième trimestre, mais pas au troisième trimestre.

## Adhérez aux associations de parents d'élèves pour participer pleinement à la vie en section internationale de votre enfant.

### Créer des liens

- Entre les familles en organisant des événements festifs : le repas autour du monde, le marché de fin d'année
- Entre les élèves : la fête de fin de collège et le bal des lycéens
- Avec les professeurs et l'administration : l'apéritif international
- En fédérant les associations de sections et en coordonnant leurs actions

### Faire connaître et rayonner les sections internationales à l'extérieur de l'établissement

- En rencontrant les organismes de tutelle : région, mairie, rectorat...
- En créant des supports de communication : brochure, DVD, livret d'accueil...
- En participant activement à la journée portes ouvertes au printemps

### Les plus pour les familles membres

- Participation financière à hauteur de 10 % pour les voyages
- Participation aux activités organisées par les professeurs

### Balzac International

>> Une association pour l'ensemble des sections, de nombreux projets et de nombreuses missions au sein de l'établissement

### Représenter les familles

- Au sein du conseil des sections internationales
- Lors de rencontres régulières avec la direction de l'établissement

### Une association représentative

- Plus de 200 familles de toutes les sections, collège et lycée confondus, ont déjà adhéré.
- Balzac International étant reconnue d'intérêt général, l'adhésion donne droit à une réduction d'impôt de 60 % (coût final de l'adhésion : 9 €).

### Le CA

Un conseil d'administration (CA) est composé de 3 représentants de chaque section.

### Participer à la riche vie internationale de l'établissement

Balzac International permet aux familles de participer activement aux nombreuses activités et est à l'écoute d'idées novatrices...

### Contacts

**Balzac International**  
14, rue Eugène-Süe – 75018 Paris  
Tél. : 06 15 06 08 73  
info@balzacinternational.org  
**Présidente** : Catherine Prouvot-Bouvier  
Tél. : 06 15 06 08 73

# L'ASSOCIATION DE VOTRE SECTION

## Les familles membres

L'Apesia, l'association de parents d'élèves de la section internationale arabe, a été créée en juin 2002, un an après l'ouverture de la section arabe.

[www.apesia.org](http://www.apesia.org)

Visitez régulièrement le site de l'Apesia pour vous tenir au courant.

APASIE : section espagnole  
APESA : section anglophone

**APESIA : section arabe**

APESIFA : section allemande  
APESIP : section portugaise  
PAESI : section italienne

>> 1 association pour représenter  
chacune des sections  
internationales

## À l'écoute

L'Apesia est également à l'écoute des parents pour répondre à leurs questions ou pour les aider à trouver des solutions aux problèmes que leur enfant rencontre. Des réunions sont organisées au sein de l'établissement scolaire.

## Les objectifs

- Réunir l'ensemble des parents d'élèves de la section internationale arabe (collège et lycée) dans une atmosphère conviviale et multiculturelle afin de se connaître et de participer au développement et au rayonnement de la section arabe.
- Enrichir la bibliothèque arabe et aider au fonctionnement de la bibliothèque internationale.
- Soutenir les professeurs d'arabe dans leurs projets (visites, voyages...).

## La communication

L'Apesia aide à la promotion et au développement de toutes les sections internationales du Lycée-Collège international Honoré de Balzac dans le cadre des activités organisées soit par l'Apesia, soit par Balzac International (BI) (journée portes ouvertes, marché de fin d'année, repas international...).

Contacts  
**APESIA**  
[www.apesia.org](http://www.apesia.org)

**Président :** M. Ben Jelloun  
l.fb@free.fr

**Vice-présidente :** Barbara Nahdi  
zorekb@yahoo.fr

**Trésorière :** Bakkouche Asma  
Tél. : 06 20 35 44 51  
rakka-asma@hotmail.fr

# LES INSTANCES REPRÉSENTATIVES

## LES ASSOCIATIONS DES PARENTS D'ÉLÈVES des sections internationales

**APASIE** : section espagnole  
**APESA** : section anglophone  
**APESIA** : section arabe  
**APESIFA** : section allemande  
**APESIP** : section portugaise  
**PAESI** : section italienne

**>> 1 association pour représenter chacune des sections internationales**

### Membres

- Parents d'élèves d'une des sections internationales en fonction de la langue choisie par l'enfant

### Rôle et actions

- Représenter la section au Conseil des sections internationales
- S'entretenir avec la direction de l'établissement des préoccupations spécifiques à leur section et diffuser l'information auprès des membres
- Concourir à développer les réseaux de contacts et d'échanges avec le ou les pays dont la langue est enseignée
- Promouvoir la section à l'extérieur
- Faire le lien avec le professeur coordinateur
- Organiser des événements
- Réunions ouvertes à échéance régulière

### Balzac International

**>> 1 association pour représenter les parents d'élèves des sections internationales**

### Membres

- Parents d'élèves de toutes les sections internationales.

### Rôle et actions

- Promouvoir l'ensemble des sections internationales
- Rechercher des financements pour développer les activités et ressources pédagogiques dans toutes les sections (ex. : à la demande d'un professeur de langue, financement d'une sortie en France ou lors d'un voyage)
- Représenter les sections internationales au sein du Conseil des sections internationales
- Organiser des événements festifs pour collecter des fonds et favoriser la convivialité au sein de l'établissement
- Faire circuler l'information régulièrement

## LES INSTANCES OFFICIELLES

### Conseil d'administration

#### Membres

- Direction de l'établissement
- Représentants des enseignants
- Représentants des parents d'élèves : FCPE, PEEP

#### Rôle

- **Débat et vote** les décisions qui concernent l'ensemble de l'établissement



### Conseil des sections internationales

#### Membres

- Les représentants des associations des sections internationales et de Balzac International

#### Rôle consultatif

- **Les sujets traités** concernent uniquement les sections internationales
- **Les décisions prises** sont transmises au Conseil d'administration pour validation



## LES ASSOCIATIONS DE PARENTS D'ÉLÈVES de tout l'établissement

### FCPE, PEEP

#### Membres

- Tous les parents dont les élèves sont scolarisés au Lycée-Collège Honoré de Balzac

#### Rôle des élus

- Ils participent
  - aux conseils de classe
  - aux conseils de discipline
- Ils sont représentés au sein du Conseil d'administration, de la Commission permanente et de la Commission hygiène et sécurité



## >> Pour être bien informés, représentés et accompagnés,

les parents d'élèves de la section allemande doivent adhérer à trois associations de parents d'élèves : celle de la section arabe (Apesia), celle des sections internationales (Balzac International), et celles de tout l'établissement (FCPE ou PEEP).

**L'Apesia** représente la section arabe à l'intérieur et à l'extérieur de l'établissement et anime l'échange au sein de la section.

**Balzac International** représente l'ensemble des sections internationales (SI) à l'intérieur et à l'extérieur du Lycée-Collège, cofinance des sorties et voyages des SI, contribue à l'animation de la cité scolaire.

**FCPE et PEEP** représentent tous les parents d'élèves du collège et du lycée au conseil d'administration et lors des conseils de classe.



**La Société générale soutient Balzac International.**

**Pour bénéficier du pack jeunes gratuit et de 40 euros de bienvenue, réservés aux élèves du Lycée-collège international Honoré de Balzac, contacter :**

M. Hassan MAROU : 01 40 82 57 43 – M. Florimond CÉRIEZ : 01 40 82 57 97  
Agence Paris Montmartre, 89, rue de Clichy, 75009 PARIS

Métro : Place de Clichy

Ouvert le lundi de 9 h à 12 h 50 et de 14 h à 16 h 30,  
du mardi au vendredi de 9 h à 17 h 30.

Le samedi de 9 h à 12 h 50 et de 14 h à 16 h 30.



**Partenaire du Lycée-collège international Honoré de Balzac.**



**www.balzacinternational.org**  
info@balzacinternational.org  
Catherine Prouvot-Bouvier, présidente  
Tél. : 06 15 06 08 73



**APESIA**

**www.apesia.org**  
M. Ben Jelloun, président  
l.fb@free.fr

## الهيئات الرسمية

مجلس الشعب الدولية  
conseil des sections internationales

الأعضاء :

ممثلو جمعيات الشعب الدولية  
وبالزائد النووية

الوظيفة :

استشارية في المواضيع  
الخاصة بالشعب الدولية  
نون غيرها  
يجب عرض كل قرار تم التصويت عليه  
على مجلس الإدارة للمصادقة عليه.

مجلس الإدارة  
conseil d'administration

الأعضاء :

إدارة المؤسسة  
ممثلو الأساتذة  
ممثلو لوكيلاء لتلاميذ  
ممثلون من هيئات الجهوية والبلدية

الوظيفة :

المنافسة والتصويت على القرارات  
التي تخص المؤسسة  
(ميزانية، رحلات، الخ...)

## مواقع الكترونية متميزة

[www.cicli.com](http://www.cicli.com)

موقع مركز الإرشاد والتوجيه للشباب

[www.jeunes.paris.fr](http://www.jeunes.paris.fr)

موقع للتشجيع على فرص التكوين وحقوق  
الطلاب، الخ...

[www.onisep.fr](http://www.onisep.fr)

كل المعلومات حول الدراسات والحرف الموجهة  
للشباب،

[www.service-public.fr](http://www.service-public.fr)

بوابة الإدارة الفرنسية

<http://lyc-balzac.scola.ac-paris.fr/>

بوابة التجمعية الإمدادية الدولية غوغوري دي بلزك

[www.education.gouv.fr](http://www.education.gouv.fr)

موقع وزارة التربية الوطنية

[www.ac-paris.fr](http://www.ac-paris.fr)

موقع أكاديمية باريس ومصالحها (التكوين المستمر،  
التعليم الثانوي والحلي)

[www.siec.education.fr](http://www.siec.education.fr)

موقع دار الامتحانات

[www.ciep.fr](http://www.ciep.fr)

موقع المركز الدولي للدراسات البيداغوجية

## جمعية أولياء تلاميذ الشعبة العربية APESIA

الأعضاء :  
أولياء التلاميذ المسجلين في الإعدادية لو في الثانوية  
في الأقسام العربية

### الأهداف:

- ❖ جمع أولياء تلاميذ الشعبة العربية (إعدادي وثانوي) في جوّ حميمي وأخوي من أجل التعرف والمشاركة في تنمية الشعبة العربية وتطويرها.
- ❖ إعطاء المكتبة العربية والمساعدة في تشغيل المكتبة لثنوية
- ❖ مساعدة الأساتذة في مشاريعهم (رحلات/ لقاء..)

### الاتصال

Président: Mr Mourad Laimène  
tél: 06 80 23 89 87  
mourad.laimene@free.fr

Vice présidente: Mme Bakkouche Asma  
Tél: 06 20 35 44 51  
rakka-asma@hotmail.fr

Secrétaire et trésorière:  
Mme Nahdi Barbara  
Tél: 06 29 84 42 07  
zorekb@yahoo.fr

## جمعيات أولياء التلاميذ لكل المؤسسة FCPE, PEEP

الأعضاء :  
كل أولياء التلاميذ المسجلين في ثانوية وإعدادية  
هونوري دي بالزاك  
وظيفة المنتخبين : يشركون في مجالس القسم والمجالس  
التأنيبية وفي مجلس الإدارة، وفي اللجنة الدائمة للجنة  
الصحية والأمن

# جمعية بالزاك الدولية

انخرطوا في جمعيات أولياء التلاميذ للمشاركة بشكل فعال  
في حياة الجمعية الدولية لأبنكم.

## الاتصالات

Balzac International  
14, rue Eugène-Süe – 75018 Paris  
Tél. : 06 15 06 08 73  
info@balzacinternational.org  
Présidente : Catherine Prouvot-Bouvier  
Tél. : 06 15 06 08 73

## جمعيات أولياء تلاميذ الشعب الدولية

شعبة اللغة الإسبانية APASIE  
شعبة اللغة العربية APESIA  
شعبة اللغة الانجليزية APESA  
شعبة اللغة الألمانية APESIFA  
شعبة اللغة لبرتغالية APESIP  
شعبة اللغة الإيطالية PAESIP

❖ **الأعضاء** : أولياء تلاميذ لأحدى الشعب الدولية حسب اللغة  
التي اختارها الطفل.

❖ **الدور (الوظيفة) و النشاطات :**

- تمثيل الشعبة في مجلس شعب دولية
- التفاوض مع إدارة المؤسسة حول الاهتمامات الخاصة بشعبهم والقيام باخبار المنخرطين.
- المساهمة في تطوير شبكة العلاقات والتبادل مع أبناء أو البنود الناطقة باللغة المسترربة
- المساهمة في التعريف بالشعبة في الخارج.
- القيام بربط الصلة بالأستاذ المنسق
- تنظيم تظاهرات ثقافية
- اجتماعات مفتوحة بأجال منتظمة

التعريف والدعاية لصالح لفتُعب النولية خارج المؤسسة وذلك بالانتقاء بالهيئات السياسية الوصية: الهيئات الجهوية، الولائية والبلدية

المشاركة بتأخيد في يوم تظاهرة "الأبواب المفتوحة" التي تقام في شهر مارس من كل سنة والهادفة إلى التعرف بالمؤسسة باستقبال الزوار والإجابة على تساؤلاتهم

أنتاج وسائل للتواصل مثل ملصقات وأفراس فيديو بما فيه هذا الكتيب الخاص باستقبال التلاميذ الجدد

## جمعية بالزك الدولية

إنشاء علاقات بين العائلات بتنظيم أنشطة ترفيهية وثقافية مثل "الطبخ حول العالم" و"سوق حفل رأس السنة" و بين التلاميذ مثل حفلات نهاية السنة الدراسية

المساعدة في تمويل الرحلات والأسفار التي تقام خلال السنة الدراسية في حدود 10 بالمائة لفائدة العائلات المنخرطة

ربط علاقات بين جمعيات اللُعب وتسيق أنشطتها

جمعية تمثيلية تضم أكثر من 200 عائلة منخرطة باعتبارها جمعية ذات النفع العام يسمح الانخراط فيها بخصم جزء من مبلغ الانخراط من الضريبة قدره 60 في المائة ( المبلغ النهائي للانخراط : 9 يورو) يتكون المجلس الإداري من 3 ممثلين من كل شعبة.

جمعية تعمل لصالح كل اللُعب وتشرف عل عدد كبير من المشاريع والمهام داخل المؤسسة وتذكر منها:

تمثيل العائلات في مجلس اللُعب النولية أثناء الاجتماعات لنورية مع إدارة المؤسسة

## الحفلات

بمبادرة من جمعيات أولياء التلاميذ تنظم حفلات خلال السنة الدراسية وأهمها :

**سوق حفل رأس السنة:** تقترح كل جمعية مبيعات لمنتجات تقليدية، ووجبات غذائية نواتية وأظرفة المفاجأة إلخ.. وتخصص المصادر المالية للمبيعات لصالح المكتبة النواتية.

**حفل "الطبخ حول العالم":** يقوم التلاميذ ولأولادهم بتحضير وجبات غذائية متميزة ويقام حفل يتم فيه تذوق هذه الأطعمة في جو من المرح والصدافة

**حفلات للتلاميذ:** ينظم كل من تلاميذ الثانوية والإعدادية حفلا خاصاً بكل مستوى في أواخر السنة الدراسية لتوديع هذه المؤسسة ولسلاتها إلى جانب الحفلات العامة، تنظم كل شعبة حفلا يقوم على عرض مسرحيات وأنانيب وغيرها من النشاطات وتقديمها في قاعة الحفلات أمام جمهور التلاميذ والأولياء والأساتذة والإدارة

## مجلس القسم

تنقسم السنة الدراسية إلى ثلاث فترات يتم في نهاية كل فترة تقويم عمل التلاميذ وإرسال كثف للنتائج التي حصلوا عليها. ويتم مناقشة هذه لنتائج في إطار مجلس يضم أساتذة كل فصل وممثلين من التلاميذ والأولياء، وترأسه الإدارة وتجدر الإشارة إلى أن ممثلي الأولياء على اتصال بكل العائلات ويرجى منها إخبار الممثلين بكل مشكل يحدث بالنسبة لأي تلميذ

## الفرنسية كلغة أجنبية (FLE)

توفر المؤسسة دروساً لتدعيم مستوى في اللغة الفرنسية خاصة لفائدة التلاميذ المسجلين في الشعب النواتية الذين تابعوا دراستهم في الخارج للمزيد من المعلومات اتصلوا بالأساتذ الأساسيين

## التلاميذ

يشمل الحي المنرسى ما يقارب 1800 تلميذ من بينهم 800 تلميذ مؤهلين على 6 شعب دولية حسب الجدول التالي :

الشعبة	سنة التأسيس	عدد التلاميذ سنة 2007
الألمانية	1986	168
الألمانية	1988	128
الإنجليزية	1989	253
البرتغالية	2000	97
لعربية	2001	82
الإيطالية	2005	31

## الأنشطة التربوية : الرياضية والثقافية

### المكتبات

3 مراكز للتوثيق والإعلام (CDI) من بينها مكتبة تولى تحتوي على مخطوطات هام من كتب في الأندلس العربية ( وكتب قليلة للإعارة) ومجهزة بحاسوبيين لتحرير العروض والقيام بلحاح عبر الإنترنت

### أنشطة تلاميذ الإعدادية

تتوفر لمؤسسة على عدد كبير ومتنوع من المرافق يستعملها التلاميذ رفقة الأساتذة أو بمفردهم حسب احتياجاتهم

### الرياضة

يحتوي الحي المنرسى على 4 ملاعب رياضية و 3 ممرات العدو ومسبح وكذلك طاولات لممارسة كرة الطاولة (ping-pong) وتفتتح الجمعية لرياضية ( Association sportive) عدة لائحة رياضية خارج لوقات التأسيس : ألعاب القوى، باديمنتون، كرة السلة، السيرك، الرقص، كرة القدم، الجيو، السباحة الخ...

للمزيد من المعلومات الرجاء الاتصال بلساتذة الرياضة البننية

### نادي التلاميذ (FSE) Le Foyer socio-éducatif

وهو عبارة عن جمعية بنظام 1901 الفرنسي (جمعية لأغراض غير تجارية) يتم تسييرها بطريقة مشتركة من طرف الأساتذة والتلاميذ ولوائح التلاميذ وتقوم بالشطة تدخل في إطار التكوين المنرسى (متهى فلسفي، إعلامي، بستة، إضاعة قاعة الحفلات، الخ...)

ويتم تمويلها بواسطة لكتاب من لوائح التلاميذ في بداية السنة الدراسية

للمزيد من المعلومات يمكن الاتصال بالسيدة صافية مليح والسيد كريسي (CPE) بالثانوية

[safia.mailh@yahoo.fr](mailto:safia.mailh@yahoo.fr)

## المؤسسة التعليمية

### الإدارة

يتكون طاقم الإدارة من مدير(ة) *provisieur* ويساعده في مهنته مدير مساعد مكلف بالمستوى الإعدادي *principal adjoint* ومساعد آخر مكلف بإدارة المستوى الثانوي *provisieur adjoint*

### الإعدادية

يتلقى تلاميذ الشعبة العربية مدة أربع سنوات تكويناً يسمح لهم بالتقدم للشهادة الوطنية للبروفسي الفرنسي DNB ولإجتياز امتحانات في اللغة والأدب العربية وكذلك في التاريخ والجغرافية  
**نظام للتروس** : يتابع تلاميذ الشعبة انوية العربية نفس التروس التي يتلقاها تلاميذ لتعليم لغام الفرنسي ويضاف إليها تروس في اللغة والأدب العربي (6 ساعات في الأسبوع) وتروس في التاريخ والجغرافية باللغة العربية (ساعتان في الأسبوع)  
كما يتتكون تكويناً لولياً في اللغة الإنجليزية ( ساعتان في الأسبوع).  
**عدد الأقسام**: قسم واحد لكل مستوى

### الأساتذة

يشرف على كل فسم أساتذ مسنول (*professeur principal*) يكون المبحور الخاص للعثلاث كما يشرف على تحضير لاجتماعات مجلس الأساتذة وتنسيق العمل بين جميع الأطراف من إدارة وأساتذة وتلاميذ

يتكون طاقم أساتذة الشعبة العربية من أساتذة عرب مؤهلين لتدريس اللغة والأدب العربي أو التاريخ والجغرافية وهم متخرجون من جامعات عربية أو فرنسية ومتحصلون على تأهيل *capes* أو *agrégation*

**لسيدة عائشة مر موزي**: (مستقة للشعبة العربية) تدرّس اللغة والأدب العربي  
**لسيد محمد لسعيد** يدرّس لتاريخ والجغرافية باللغة العربية

### الثانوية

يتابع تلاميذ الشعبة انوية العربية على مستوى الثانوية تروسهم حسب نظام التعليم الفرنسي كسائر تلاميذ القطر بالإضافة إلى أربع ساعات في الأسبوع في الأدب العربي وساعتين في الأسبوع في التاريخ والجغرافية

### مستشار التربية الرئيسي

*Conseiller principal d'éducation (CPE)*

يتراوح عدد المستشارين بين خمسة وستة مستشارين مؤهلين على المستوى الإعدادي والثانوي ويقومون بمراقبة التلاميذ خارج أوقات التروس وتنظيم نشاطاتهم والاتصال بالأولياء في حال حدوث أية مشكلة (غياب / حوالت شعب بين التلاميذ / حالات طرد)

### شهادة البكالوريا الدولية

*Option internationale du Baccalauréat (OIB)*

يتقدم تلامذة الشعبة العربية لامتحانات البكالوريا الفرنسية كسائر التلاميذ المتدرسين في النظام الفرنسي بالإضافة إلى امتحانات اللغة والتاريخ والجغرافية باللغة العربية ويحافظون على اختياراتهم لخصوصيات لثقبة العامة بما فيها الشعبة العثمانية (S) ، شعبة الاقتصاد والعلوم الاجتماعية (ES) والشعبة الأدبية (L)

# أهلاً وسهلاً بكم

## في ثانوية هونوري دي بالزاك وشعبها الدولية

118, Bd Bessières – 75849 Paris Cedex 17 – Tel : 01 53 11 12 13  
<http://lyc-balzac.scola.ac-paris.fr/>

دليل الاستقبال الخاص بالشعبة العربية

تقدمه لكم

جمعية أولياء تلاميذ الشعب الدولية

Association des parents d'élèves des sections Internationales

[info@balzacinternational.org](mailto:info@balzacinternational.org)

### فهرست

1. المؤسسة التعليمية ومرافقها
2. الأنشطة الثقافية والرياضية
3. جمعية أولياء تلاميذ بالزاك الدولية  
وجمعية الشعبة العربية Apesia
4. الهيئات الممثلة للثانوية والإعدادية
5. مواقع الانترنت

### افتتاحية ...

يسعدنا أن نرحب بالأولياء والأطفال الذين يلتحقون لأول مرة بشعب ثانوية وإعدادية هونوري دي بالزاك الدولية ويسرنا أن نقدم لهم هذه المؤسسة التعليمية النادرة من نوعها.

لقد وضع هذا النليل من أجلهم صغارا وكبارا حتى يساعدهم على اكتشاف هذا الحي المدرسي الكبير ويسهل لهم الانتماج في أسرة الشعب الدولية